

## English Newsletter

aiKOKA



July



## July Taxes (7 がつ の ぜいきん)

✿Due date for tax : June 31 (Wed)✿

- ★Kotei Shisan Zei 固定資産税 (Fixed property tax)
- ★Kokumin Kenko Hoken Zei 国民健康保険税 (National health Insurance tax)
- ★Kokyo Gesuido Shiyo Ryo 公共下水道使用料(Public sewer fee)
- ★Hoiku Ryo 保育料 (Nursery School fee)
- ★Yochien Shiyo Ryo 幼稚園使用料(Kindergarten fee)
- ★Kaigo Hoken Ryo 介護保険料 (Nursing Insurance fee)
- ★Nogyo Shuraku Haisui Shiyo Ryo 農業集落排水使用料 (Rural community swage fee)
- ★Koki Koreisya Hoken Iryo Hoken Ryo 後期高齢者医療保険料  
(Medical insurance fee for elderly-over 75years old)



## ◆◆◆★Health Checkup Schedule for July★◆◆◆HC=Hoken Center

Exam	Eligible Child (Birthday)	Exam Date	Location	Reception Hours	What to Bring
4 months old	March 2013	7/25(Thr)	Minakuchi HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, formula if necessary.
		7/10 (Wed)	Koka HC		
10 months	August 2012	7/11 (Thr)	Minakuchi HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book, questionnaire, towel, diapers, change of clothes, formula if necessary.
		7/24 (Wed)	Konan HC		
1 year and 8 months	November 2011	7/4 (Thr)	Minakuchi HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		7/17 (Wed)	Konan HC		
2 years and 6 months	December 2010	7/5 (Fri)	Minakuchi HC	9:30am~ 10:00am	Maternity record book, questionnaire, survey for your child's hearing ability
		7/23 (Tue)	Koka HC		
3 years and 6 months	December 2009	7/8 (Mon)	Minakuchi HC	1:00pm~ 1:30pm	Maternity record book, questionnaire
		7/19 (Fri)	Konan HC		

## &lt;How to receive health examination&gt;

- ★Please check for your child(ren)'s health examination dates.
- ★Appointment is not needed. Please visit the Hoken Center directly.
- ★For those who reside in Tsuchiyama or Chigaraki and cannot make it to the Health Center, or if you wish to receive individual health examination, please contact the Health Promotion division in advance.

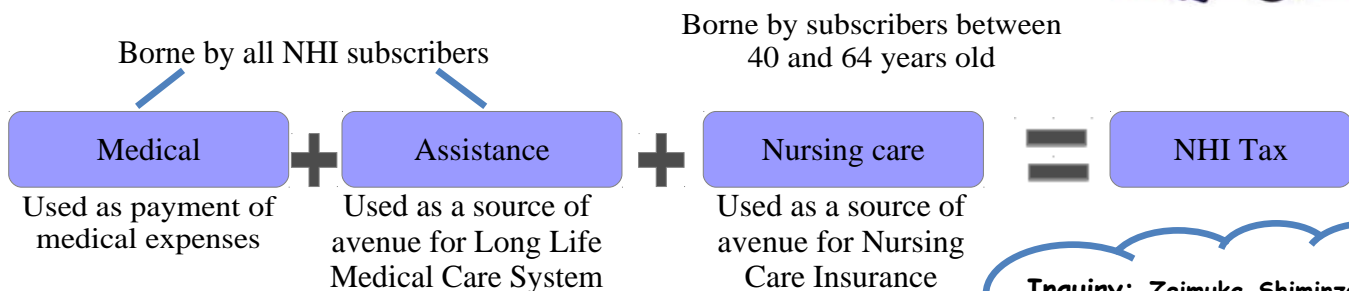
**For more information:** Health Promotion Division ☎0748-65-0736, Shigaraki HC ☎0748-82-3113, Minakuchi HC ☎0748-62-5336, Tsuchiyama HC ☎0748-66-1105, Konan HC☎0748-86-5939, Koka HC ☎0748-88-6556

# Tax rate for Heisei 25 National Health Insurance Tax has been determined

National Health Insurance → Kokumin Kenko Hoken 国民健康保険

The expense for national Health Services are funded by National Health Insurance Tax borne by its subscribers and government subsidies. Please see the below for the tax rate of Heisei 25 National Health Insurance. Please be reminded that this fiscal year's tax rate, which was determined last year, will not change.

## Breakdown of National Health Insurance Tax



## Calculation of national Health Insurance Tax

**Inquiry: Zeimuka Shiminzei kakari (税務課市民税係)**  
P: 65-0679/F: 63-4574

The NHI tax to be borne is the total amount of “taxation on income basis”, “taxation on per capita basis” and “taxation on equal distribution.”

### Heisei 25

National Pension Insurance fee Exemption  
-We are accepting application now!!

For National Pension, there is a system in which you can be exempted/extended from paying Nation Pension Insurance fee due to financial difficulties. Please contact below inquiry for detail.

We are accepting application for exemption now.

\* if you'd like to be exempted from Heisei 24 (July 2012~June 2013's insurance fee,) please complete the application by the end of this month. \*If you wish to receive

Where can I apply?

★Hoken nenkin Ka 保険年金課 at City Hall / Kusatsu Pension Service—National Pension Division★Chiiki Shimin Center (Koka Ohara/Konan dai ichi/ Shigaraki / Tsuchiyama)

What do I need to apply?

✿Pention book (Nenkin Techo 年金手帳) ✿Personal seal (Hanko)

✿Tax certificate (if you did not have address in Koka City as of January 1<sup>st</sup>, 2013)

✿A copy of proof / certificate of unemployment issued by a public institution (retired/or left work)

**Inquiry :** ★Koka City Hall -Hoken nenkin ka (保険年金課-Insurance pension Division) ☎65-0688

★Kusatsu Pension Service -National Pension Division 草津年金事務所国民年金課 ☎077-567-2220



Resident Card will be issued

on 7/13 (Sat), 14 (Sun) !!

Time: 8:30am~5:15pm



<Resident Card-Jyuki Card 住基カード>

To those who doesn't have Resident Card, you can apply for it on 7/13 (Sat) and 14 (Sun) . We will set Resident Card issuing counter for both days. Please use this opportunity for your convenience. By using Resident Card, you can get copies of resident certificate (jyumin hyo), registered seal certification (inkan shomei) and such from automatic machine. Automatic issuing Machine is available on weekdays 8am to 8pm and 9am to 5pm on day offs.

It will be 100yen cheaper than getting one at the counter.

When?

7/13 (Sat), 14 (Sun) 8:30am to 5:15pm

Where?

Koka City Hall (Minakuchi),

Chiiki shimin Center (Tsuchiyama, Koka Ohara, Konan Daiichi, Shigaraki)



What to bring?

- ① Seal(Hankoはんこ) ②Photo ID(Driver's Lisence, etc.)③Paper document to identify yourself(Insurance card, etc)
- ④If you have, Shimin Card (市民カード) and old registered seal card. \*If you'd like to be issued Resident Card with your photo (headshot,) it will need a photo (headshot 4.5cm long, 3.5cm wide) If you cannot prepare the photo, let us know.

For non-Japanese residents, Starting on July 8, you are also a part of The Basic Residential Resisters Network System. You can get Resident Card (jyuki card 住基カード)So please take this opportunity for your convenience.

Resident Register Code will

be issued- It will be mailed to you after 7/8~



What is Resident Register Code?



Randomly sellected 11-digit number that appears on your jyumin hyo 住民票(Resident Certificate.) No one has same number.

What comes in useful?

- ◇ Can get copy of Residen Certificate (yours and member of your household,) at other than Koka City.

◇Once you made Resident Card (jyuki card 住基カード), it can hold your basic information (name, D.O.B, address, sex) to be able to access e-tax (filling tax return over the internet.) Resident Card with a photo will be used as official identification. \*\*\*\*\*

Starting on July 8, 2013, Non-Japanese Resident's information will be recorded in the Basic Residential Resisters Network System 住民基本台帳ネットワークシステム (Resident's information on jyumin hyo 住民票-Resident Certificate in Japan are all in this network) and Resident resister code number will be issued to you all. After July 8, "住民票コード通知票 Resident Register Code Number notice" will be mailed to you. Please keep it at hand.

( Note: Automatic Issuing Machine is closed on 7/6 & 7 for maintenance.)

【Inquiry】 : Shimin ka (市民課 at City Hall) ☎65-0683, Chiiki Shimin Center(Tsuchiyama ☎66-1101, Konan Daiichi ☎86-4161, Koka Ohara☎88-4101, Shigaraki ☎82-1121)

## Get vaccination!



### Measles & Rubella

-For those who are expecting to get pregnant, pregnant and their family ~supporting part of the cost of immunization~



If pregnant woman get measles during the pregnancy, there are possibilities that she may have infant with congenital rubella syndrome (CRS.) To prevent those risk and avoid measles contagion, there is subsidy to partially cover the cost of vaccination.

#### Eligible

Over 19years old and applies one of 1~3 below;

1. Female over 19 and above who is expecting to get pregnant.
2. Partner of pregnant woman
3. Family member who is living with pregnant woman

#### Subsidy

MR Vaccine→ ¥5000 max.

Measles Vaccine only→ ¥3000 max.

#### Applicable

vaccination  
period

April 1, 2013 ~ December 31, 2013

How can I receive  
subsidy?

After vaccinated during the above period, please come to Kenko Suishinka (健康推進課) at City Hall by January 31, 2014 to submit application. Please bring following items:

★Receipt with the name of vaccine you got, ★seal (hanko), ★something that shows

Your bank account number (subsidy will be direct deposit,) for those who matches 2 & 3 above eligibility, please bring "boshi techo 母子手帳(Maternal and Child Health Handbook) with you.

### Children who goes to Hoikuen (nursing school,) and Nencho-san (Older kids) in Yochien (kindergarten): → Vaccination is free!!

Measles and Rubella are highly contagious. Once you get them, it cause high fever and might develop complication such as encephalitic. We recommend you getting vaccinated when you are in good health.

#### Eligible

Children those who reside in Koka City and goes to Hoikuen and Yochien (nencho-san)

#### Terms

Vaccination term: Until March 31, 2014

#### & Cost

Cost for vaccination is free!

★For more detail, please see Health and Medical checkup Calendar.

Inquiry: Kenkosuichinka 健康推進課、  
(Health Promotion Division)

☎65-0736 / Fax 63-4591

<http://www.city.koka.lg.jp/2006.htm>

### Let's Prevent Food Poisoning

Food poisoning occurs throughout a year. In hot weather, bacteria that cause food poisoning increases and it is hard to be found by its color or smell. Please practice the following and protect ourselves from getting food poisoning.

- 1: Wash your hands when handling food
- 2: Disinfect cutting boards and dishcloth with boiling hot water or bleach (Be careful for burning.)
- 3: Cook and eat it as soon as possible
- 4: Store food in refrigerator
- 5: Cook and heat thoroughly

Inquiry : Kenko suishinka (Health Promotion Division)  
☎65-0703 FAX 63-4591

### Outdoor Speaker -start to run soon!

There are 219 outdoor speakers in Koka City.

They will be in test run between 7/20~26, and start to run officially in the end of August. During the test run, you may hear some melody at noon and 5pm.

Once it start to run officially, you may hear the melody every day (this is to check the system.)

Outdoor speaker can be used to deliver emergency message and message from the local area.

Inquiry: Jyoho kibanshitsu 情報基盤室

☎66-1193 / Fax 66-1564

**Garbage Collection:**  
Used lighters are single sorted collection item.



Started in April 2013, used lighters are subject to single sorted for collection. Still, there are many locations that lighters are mixed in Landfill waste. It could cause fire during the collection.

To prevent any fire hazard, please be reminded that used lighters are single sorted collection and has to be put out separately.

### How can we dispose lighters?

**Inquiry:**

Seikatsu kankyo ka 生活環境課

Haikibutsu kakari 廃棄物係

☎ 65-0690 / Fax 63-4582

Although there are no separate baskets labeled for used lighters, kindly use one of the baskets you already have for lighters. Also, used lighters are collected at each Chiiki Shimin Center and Seikatsu Kankyo ka at Koka City Hall (There are collection box for lighter.)

## Safe community Koka



Survey results are in!!

In March 2013, Koka City carried survey regard to safety. Survey was mailed to randomly selected 1500 households (3,365 persons). 578 households (38.5%) replied and 1235 individuals (36.7%) replied to survey. Here are some of the results.

**Q. What kind of accident or injury you had?** (multiple answer)

**A.** Out of 578 household, 119 (20.6%) of them experienced accident or injury. Slip& falls ...32,9%, traffic accident... 28.0%

**A.** Yes...46.9% Can't say...42.1% No...11.0%

**Q. What is your concern?**

**A.** Traffic accident...71.2%, Natural disaster...47.0, fire... 35.1%, fears stumble into crime...35.0%, slip and falls at outside...24.9%, slip and falls at inside of my own house...17.2%,

accident/injury at work...18%

Type of accident/injury in a year (Total: 143 incident)		
Slip and falls	47	32.9%
Traffic accident	40	28.0%
Bitten by bugs or animal	13	9.1%
Caught in the door or things, bruise	11	7.7%
Burn injury	4	2.8%
Accidental ingestion	2	1.4%
Other	26	18.2%

**Inquiry:**

Kiki Kanri ka 危機管理課

Anshin anzen kakari 安心安全係

-Crisis Management Division

☎ 65-0665, Fax 63-4619



## ◆◆◆◆Events & Information◆◆◆◆

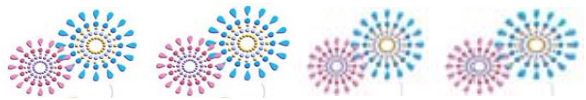
### Koka Summer Fireworks Festival

**When:** 7/27 (Sat.) 7:45pm~8:30pm -\*will be postponed

In case of havy rain. **Where:** By Yasu River (upper Reaches of Minakuchi bridge)

**Inquiry:** KoKa Natsu Matsuri 2013 Committee

**P&F:** 60-2690



### Summer Pottery Class-Let's make your own pottery!!

**When-**7/20 (Sat), 10:00 am ~ 12 noon

**Where-**Konan Fureaino Yakata (甲南ふれあいの館)

**Capacity:** 25 persons (Fist come, first serve-you can submit application by calling, faxing or simply at Konan Freaino

Yakata. **Fee:** Adult and JHStudent ¥ 500, Elenmentary School Student or younger ¥400.

**Inquiry & Application:** Konan Freaino Yakata ☎/Fax: 86-7551 (10am~5pm, Closed Mon&Tue. )

### Eco Life Lecture #3 -

Children's nature class: "Let's play with bamboo and water!"

Catching fish in artificial pool, making bamboo crafts, etc.

**When** -7/28 (Sun) 9am~3:30pm (8/3 if rains)

**Where-**Minakuchi Kodomonomori taiken nojo

**Eligible-**Children who reside in Koka City, age 5 and above who goes to elementary school and his/her guardians. (first 15 caller -up to 3 children / guardian.) **Fee:** ¥500/person

**Apply by:** 7/19 (Fri.) **Inquiry:** Seikatsu kankyo ka ☎65-0691 / Fax: 63-4582

### ◆ Main Menu

#### ▶ About Koka

Message from the Mayor / City Profile / City Administration ...

#### ▶ Living Guide

Registration / Health / Taxes / National Health Insurance ...

#### ▶ Sightseeing

Minakuchi Castle / Shigaraki Ceramic Cultural Park / Koka Ninja Estate ...

#### ▶ Newsletter

English Newsletter ai KOKA

#### ▶ Access

Access Map / Directions

#### ▶ Information

Other Information.

English interpreter is available 8:30am ~ 5:15pm at Regional Community Promotion Div. in City Hall

☎0748-65-0604

Email: koka41510@city.koka.lg.jp

\*Automated translation is available on our website by clicking "Multilingual".

<http://www.city.koka.lg.jp>

"aiKOKA" is available online :

[www.city.koka.lg.jp/en](http://www.city.koka.lg.jp/en)

Please visit Koka City Official English website for more information!



AN DE PHICS